

III. STUDIES, ANALYSES, OTHER

78. Andrusyshen, C. H. (1975). Canadian ethnic, literary and cultural perspectives. In J. Perkin (Ed.), The undoing of Babel: Watson Kirkconnell (pp. 31-49). Toronto: McClelland and Stewart.
79. Aponiuk, N. (1996). 'Ethnic literature', 'Minority writing', 'Literature in other languages', 'Hyphenated-Canadian literature: Will it ever be Canadian?' Canadian Ethnic Studies, 28 (1), 1-7.
80. Aponiuk, N. (1982). The problem of identity: The depiction of Ukrainians in Canada in Canadian literature. Canadian Ethnic Studies, 14 (1), 50-61.
81. Aponiuk, N. (1983). Some images of Ukrainian women in Canadian literature. Journal of Ukrainian Studies, 8 (1), 39-50.
82. Aponiuk, N. (1994). The use of Ukrainian names by three contemporary Canadian writers. In J. Rozumnyj, O. Gerus, & M. Marunchak (Eds.), The Ukrainian experience in Canada: Reflections (pp. 301-311). Winnipeg: Ukrainian Academy of Arts and Sciences in Canada.
- The three writers are Janice Kulyk-Keefer, Ludmilla Bereshko (Fran Ponomarenko) and Maara Haas.

83. August, R. (1974, August). Babeling beaver hunts for home fire: The place of ethnic literature in Canadian culture. Canadian Forum, pp.8-13.
- On plurality as a significant but neglected aspect of literary activity in Canada.
84. Balan, J. (1991). Backdrop to an era: The Ukrainian Canadian stage in the interwar years. Journal of Ukrainian Studies, 16, 89-113.
85. Balan, J. (1991). A losing cause: Refighting the Revolution on the Ukrainian Canadian stage. In A. Donskov, R. Sokoloski, R. Weretelnyk, & J. Woodsworth (Eds.), Slavic drama: The question of innovation (pp. 226-234). Ottawa: University of Ottawa.
86. Balan, J. (1990). Some notes towards the writing of the Ukrainian literary institution in Canada. In J. Pivato (Ed.), Literatures of lesser diffusion. Edmonton: University of Alberta, Research Institute for Comparative Literature. Published simultaneously in Canadian Review of Comparative Literature, 16 (3-4) 1989, 745-762.
- Includes 18 footnotes and, at end, "A selected bibliography of critical sources on Ukrainian-Canadian literature" (759-762) with the following subheadings:
Bibliographies, Anthologies, Books and Articles.
87. Bandrauk, M.I. (1981). Third image: A comparative study of the Ukrainian-Canadian, French-Canadian and English-Canadian novels of the soil. N.S.

Unpublished master's thesis. Université de Sherbrooke. Sherbrooke, Quebec.

88. Bezpechnyi, I. (1984). Teoriia literatury [Theory of literature]. Toronto: "Moloda Ukraina".

Includes references to Ukrainian Canadian writers.

89. Budurowycz, B. (1989, summer/winter). The changing image of Ukrainians in English-Canadian fiction. In E. Burstynsky, & R. Lindheim (Eds.), Journal of Ukrainian Studies, 14 (1-2). [Special issue: E. Burstynsky, & R. Lindheim (Eds.), In working order: Essays presented to G.S.N. Luckyj], 143-157.

90. Butska, L. (1994). Writing and reading ethnicity: Vera Lysenko, George Ryga, and Myrna Kostash negotiate cultural and creative spaces. Unpublished master's thesis. University of Guelph. Guelph, Ontario.

91. Carlton, T. (1965). V. Kirkconnell pro ukrains'ki vydannia v Kanadi, 1961-1964 [W. Kirkconnell about Ukrainian publications in Canada, 1961-1964]. In Y. Slavutych (Ed.), Pivnichne siaivo 2 (pp. 165-175). Edmonton: "Slavuta".

This article surveys only a small portion of W. Kirkconnell's many years of dedicated reporting on minority language works (including but not limited to literature) published in Canada for the University of Toronto Quarterly. Poetic excerpts are cited here in Kirkconnell's English translations.

92. Chyzhevs'kyi, D. (1956). Literatura latyns'koiu movoiu [Literature written in Latin]. In his Istoriia ukrains'koi literatury [added title in English: History of Ukrainian literature] (pp. 318-320). New York: Ukrainian Academy of Arts and Sciences. For an English translation see "Literature written in Latin" in the subsequent translation of this work, History of Ukrainian literature (1975) (pp.363-365). Littleton, Colo.: Ukrainian Academic Press.

Written by an eminent literary scholar, this piece offers comparative insights for the study of Ukrainian Canadian literature written in English.

93. Dutka, J. (2000). The grace of passing. Constantine H.Andrusyshen: The odyssey of a Slavist. Edmonton/Toronto: Canadian Institute of Ukrainian Studies Press.

Reviewed by Peter Melnycky. (1994, December). Harvard Ukrainian Studies, xxiii, (3-4), 187-192. For works by C.H. Andrusyshen, see entry numbers 1 and 62 in the present bibliographical listing.

94. Ethnicity and identity: The question of one's literary passport [panel discussion]. (1982). In J. Balan (Ed.), Identifications: Ethnicity and the writer in Canada (pp.67-87). Edmonton: Canadian Institute of Ukrainian Studies.

Discussion includes remarks by Andrew Suknaski.

95. Farkavec, D. (1983). J. Maydanyk's contribution to Ukrainian Canadian literature.
Unpublished master's thesis. University of Manitoba, Winnipeg. [In
Ukrainian].
96. Gregorowych, A. (1980). Linguistics, literary criticism. In his Ukrainian
Canadiana: A selected bibliography of scholarly works 1970-1980.
Canadian Ethnic Studies, XII (2) [Special issue: Ukrainians in the
Canadian city], 114-116.

The listing shows English language works only and excludes individual works
of creative literature such as poetry and novels; "however literary criticism and
the history of Ukrainian Canadian literature have been included."
97. Haydey, C. (1974). Karmansky's Na mandrivtsi stolit' (Wandering through the
centuries): A study of a hitherto unknown manuscript. Unpublished
master's thesis, University of Manitoba, Winnipeg.
98. Haydey, C. (1976). Peter Karmansky and his contribution to the Canadian
Ukrainian life and letters. Unpublished doctoral dissertation, Ukrainian
Free University, Munich. N.S.
99. Hiritsch, B. (1962). The development of Ukrainian theatre and its role in Canada.
Unpublished master's thesis. University of Montreal, Montreal.

100. Hryhoriak, H. (1980, spring). Identifications: Ethnicity and the writer in Canada. Some impressions and reflections. Journal of Ukrainian Studies, 5 (1), 56-62.

A report on the conference at the University of Alberta, September 13-16, 1979.
101. Hyphenated Canadians: The question of consciousness. (1982). [panel discussion]. In J. Balan (Ed.), Identifications: Ethnicity and the writer in Canada (pp.135-154). Edmonton: Canadian Institute of Ukrainian Studies.

The panel is composed of Ukrainian Canadian literary figures Maara Haas, Myrna Kostash, George Ryga, Yar Slavutych. Includes remarks by others. See conference report by H. Hryhoriak.
102. Irchan, M. (1924, August 15). Zamitky do ukrains'koi proletars'koi tvorchosti. [Notes to Ukrainian proletarian creativity]. Robitnytsia.

In addition to evaluating certain Ukrainian leftist writers in Canada, Irchan also supports the notion of founding a union of proletarian writers in Canada. [Cited in Kravchuk, 1958, p. 22].
103. Ivakh, O. [Ewach, H.]. (1960). Ukrains'ko-kanadiis'ke pys'menstvo. [Ukrainian Canadian writing]. In IUvileinyi al'manakh dlia 50-littia pratsi "Ukrains'koho holosu", 1910-1960 [Jubilee almanac in honour of 50 years of work by Ukrainian Voice, 1910-1960] (pp. 156-165). Winnipeg: "Tryzub".

104. Kirtz, M. (1992). 'I am become a name': The representation of Ukrainians in Ross, Lawrence, Ryga and Atwood. Canadian Ethnic Studies, 24 (2), 35-45.
105. Klymasz, R. (1990). Art of intrusion: Macaronicism in Ukrainian-Canadian literature. In J. Pivato (Ed.), Literatures of lesser diffusion (pp. 209-215). Edmonton: University of Alberta, Research Institute for Comparative Literature. Published simultaneously in Canadian Review of Comparative Literature, 16 (3-4), 1989, 763-769.
106. Koohtow, P.W. (1930). Ukrainian theatre in Canada, Canadian Forum, 10, 386.
107. Kostash, M. (1998). Imagination, representation, and culture. In C. Verduyn (Ed.), Literary pluralities (pp. 92-96). Peterborough, Ontario: Broadview Press.
108. Kravchuk, P. [Krawchuk, P.]. (1981). Nasha stsena. [Our stage] Toronto: "Kobzar".
109. Kravchuk, P. (1990). Ukrainci v kanads'kii literaturi. [Ukrainians in Canadian literature]. Kyiv: "Ukraina".
110. Krawchuk, P. [Kravchuk, P.]. (1961). Shevchenko in Canada. (M. Skrypnyk, Trans.). Toronto: "The Ukrainian Canadian".

Ukraine's national poet, Taras Shevchenko (1814-1861), had a cultic following in Canada.

111. Krawchuk, P. (1966). Ukrainian image in Canadian literature. In Tribute to our Ukrainian pioneers in Canada's first century (pp. 28-42). Winnipeg: Association of United Ukrainian Canadians and Workers' Benevolent Association of Canada.
112. Kröller, E.-M. (2000, spring). How do you go back to where you've never been? Canadian literature. (Vancouver: University of British Columbia, (164), 5-9.

In this editorial, works by Janice Kulyk-Keefer, Myrna Kostash, and others are cited as examples of travel-books with "far-reaching impact": "these journeys amount to nothing less than a radical re-definition of personal and collective identities that, among other adjustments, may well require a revision of Canadian literary history to go along with it."
113. Kruchka-Glynn, A. (1993). Vera Lysenko, Ukrainian Canadian: The expression of her dual heritage in her life and works. Unpublished master's thesis. University of Alberta, Edmonton.
114. Kulyk-Keefer, J. (1998). 'The sacredness of bridges': Writing immigrant experience. In C. Verduyn (Ed.), Literary pluralities (pp. 97-110). Peterborough, Ontario: Broadview Press.

115. Mandel, E. (1977). Ethnic voices in Canadian writing. In W. Isajiw (Ed.), Identities: The impact of ethnicity on Canadian society (pp.57-68). Toronto: Canadian Ethnic Studies Association.
116. Malyts'kyi, O. (1999). "Vshanuvannia Tarasa Shevchenka v Al'berti" [The commemoration of Taras Shevchenko in Alberta]. In Y. Slavutych (Comp. & Ed.), Zakhidn'okanads'kyi zbirnyk (3) (pp. 178-204). Edmonton: Shevchenko Scientific Society in Canada.

This chronological survey traces the cult of Shevchenko as shown by data from Alberta. It covers the period from 1900 to the 1960s, and, though limited to data from Alberta, this article reflects the Ukrainian community's reverence for Ukraine's national poet, Taras Shevchenko, in many other parts of Canada as well.
117. Melnyk, G. (1998). The Ukrainian tradition. In The literary history of Alberta (Vol. 1) (pp. 145-149). Edmonton: University of Alberta Press.
118. Muchin, H. (1978). The evolution of the Ukrainian family and its portrayal in Illia Kyriak's novel Sons of the soil. Unpublished master's thesis. University of Manitoba, Winnipeg. [In Ukrainian].
119. Mycak, S. (2001). Canuke literature: Critical essays on Canadian Ukrainian writing. Huntington, N.Y.: Nova Science.

Works written in English only are considered, with special focus on the writings of V. Lysenko, M. Kostash, F. Potrebenko, J. Kulyk-Keefer, and others.

120. Nazarenko, T. (1996). Ukrainian-Canadian visual poetry: Traditions and innovations, Canadian Ethnic Studies, 28 (1), 89-126.
121. Nikoula, M. (1996). Analysis of a Canadian literary scandal: Petro Karmansky's 'Monkey's mirror'. Unpublished master's thesis. University of Manitoba. Winnipeg.
122. Pavlovs'ka, O. [Pawlowsky, A.]. (1987, August, 10-17). Zobrazhennia ukrains'koho imigranta v povistiakh Holos zemli O.Ivakha ta Syny zemli I. Kyriaka [The depiction of the Ukrainian immigrant in the stories, Holos zemli by O. Ewach and Syny zemli by I. Kiriak], Ukrains'kyi holos (Winnipeg).
123. Pawlowsky, A. [Pavlovs'ka, O.]. (1997). Ukrainian literature in Canada, 1908-1991: A socio-historical perspective. Unpublished doctoral dissertation. University of Manitoba, Winnipeg.
124. Pohrebennyk, F. (1995). Emihratsiia i literatura [Emigration and literature]. In O. Myshanych (Ed.), Ukrains'ka literatura: Materialy I konhresu Mizhnarodnoi asotsiatsii ukrainistiv [Ukrainian literature: Materials of the I Congress of the International Association of Ukrainianists] (pp. 238-249). Kyiv: "Oberehy".

Perspectives of a literary scholar from contemporary Ukraine on writings that focus on that country's emigrant experience. Includes references to Canadian materials.

125. Piontek, L. (1928). *Ukrains'ki pys'mennyky v Amerytsi*. [Ukrainian writers in America]. Molodniak 1, 130-137.

Lucylya Piontek was the wife of Ivan Kulyk, an official in the Soviet consulate in Ottawa during the 1920s. While in Ukraine both were members of the leftist writers' organization "Hart". In 1924 Myroslav Irchan and Ivan Kulyk organized a branch of "Hart" in Canada, calling it "Overseas Hart" to which Lucylya Piontek also belonged. "Overseas Hart" functioned until 1929 when both Irchan and Kulyk (and presumably Piontek) returned to Ukraine.

126. Pritz, A. (1977). Ukrainian cultural traditions in Canada: Theatre, choral music and dance, 1891-1967. Unpublished master's thesis. University of Ottawa, Ottawa.

127. Roslin. (1929, February 9). Canada's Bolshevist Drama. Saturday Night. N.S.

128. Rubchak, B. (1983). Homes as shells: Ukrainian émigré poetry. In J. Rozumnyj, O. Gerus, & M. Marunchak (Eds.), New soil – Old roots: The Ukrainian experience in Canada (pp. 87-123). Winnipeg: Ukrainian Academy of Arts and Sciences in Canada.

129. Rudnyc'kyj, J.B. (1966). A case of literary oscillation: Tradition and originality in Ukrainian-Canadian literature, Proceedings of the 12th Congress of the International Comparative Literature Association. The Hague: Mouton & Co.
130. Rudnyc'kyj, J. B. (1974, autumn). Canadian and Argentine-Brasilian novels on Ukrainian pioneers. Ukrainian Review (London, England), 21 (3), 91-97; and in F. Jost (Ed.). (1964). Proceedings of the IVth Congress of the International Comparative Literature Association. (pp.1359-1362). The Hague: Mouton & Co.

This paper compares the work of Canadian Illia Kyriak with that of Volodar Buzhenko.
131. Shkandrii, M. [Shkandrij, M.]. (2000). Ukrains'ka proza v Kanadi [Ukrainian prose in Canada]. In Y. Slavutych, & M. Shkandrii (Eds.), Khrestomatiia z ukrains' koi literatury v Kanadi (pp. 525-535). Edmonton: "Slovo".
132. Shtendera, Y. (1973). Roman Ulasa Samchuka, Na tverdii zemli: Krytychnyi rozhliad [Ulas Samchuk's novel, On solid ground: A critical inspection]. Unpublished masters thesis, University of Alberta, Edmonton. [In Ukrainian?]. N.S.
133. Slavutych, Y. (1993). Elementy barokko v ukrains'kii poezii Kanady [Elements of baroque in the Ukrainian poetry of Canada]. Ukrains'ke barokko:

Materiialy I konhresu Mizhnarodnoi asotsiatsii ukrainistiv (Kyiv, 27
serpnia – 3 veresnia 1990 r.) [The Ukrainian baroque: Materials of the
First Congress of the International Association of Ukrainianists (Kyiv,
August 27 – September 3, 1990)] (pp.210-219). Kyiv: Akademiia nauk
Ukrainy.

134. Slavutych, Y. (1982). Expectations and reality in early Ukrainian literature in
Canada (1897-1905). In J. Balan (Ed.), Identifications: Ethnicity and the
writer in Canada (pp. 14-21). Edmonton: Canadian Institute of Ukrainian
Studies.

With bibliographical notes at end.

135. Slavutych, Y. (1996). Slavic literatures in Canada. Slavs in Canada (Vol. I,
Proceedings of the First National Conference on Canadian Slavs) (pp. 92-
108). Edmonton: Inter-University Committee on Canadian Slavs.

136. Slavutych, Y. (1992). Ukrains'ka literatura v Kanadi: Vybrani doslidzhennia,
statti i retsenzii [added title in English: Ukrainian literature in Canada:
Research papers, articles, book reviews]. Edmonton: "Slavuta".

This collection brings together 84 items (all in Ukrainian) by the author, many
published earlier elsewhere and some only tenuously linked to Ukrainian literary
production in Canada. Reviewed by O. Kanivets'. (1999). Zakhidn'okanads'kyi
zbirnyk 3 (pp. 219-226). Edmonton: Shevchenko Scientific Society in Canada.

137. Struk, D. (1982). Ukrainian émigré literature in Canada. In J. Balan (Ed.), Identifications: Ethnicity and the writer in Canada (pp. 88-103).
Edmonton: Canadian Institute of Ukrainian Studies.
138. Swyripa, F. (1978). Fiction and memoirs. In F. Swyripa (Ed.). Ukrainian Canadians: A survey of their portrayal in English-language works (pp. 80-88). Edmonton: University of Alberta Press.
139. Tarnawsky, M. (1999). What is told in The green library. Canadian Ethnic Studies, 31 (3), 104-113.

Also reproduced in its entirety on the following site:
<http://www.chass.utoronto.ca/~tarn/courses/melnkeef.html>

Comparing Janice Kulyk-Keefer's 1996 novel The green library, and Askold Melnyczuk's 1994 novel, What is told, Tarnawsky examines the different attitudes towards Ukraine and Ukrainians as reflected in these two works from Canada and the United States, respectively. Retrieved March 27, 2003, from the site noted above.
140. Tuchynska, N. (2002). From ethnic towards transnational: 'The Green Library' by Janice Kulyk Keefer. Unpublished master's thesis. Lakehead University.
Thunder Bay, Ontario.
141. Voitsenko, O. [Woycenko, O.]. (1957). Materiialy do frankiiany v Kanadi [Materials on Frankiana in Canada]. In J. Rudnycky (Ed.), I. Franko i frankiiana na zakhodi, statti i materiialy [added title in English: I. Franko

and Frankiana in the West: A jubilee symposium] (pp. 137-185).
Winnipeg: Ukrainian Academy of Arts and Sciences in Canada.

142. Wynnyckyj, I. (1976). Ukrainian Canadian drama from the beginnings of immigration to 1942. Unpublished master's thesis. University of Waterloo, Waterloo, Ontario.
143. Young, J. (2001). No longer 'apart': Multiculturalism policy and Canadian literature, Canadian Ethnic Studies, 33 (2), 88-116.

A critical look at diversity, pluralism and the Canadian literary establishment after thirty years of official multiculturalism in Canada.
144. Young, J. (1982). The unheard voices. In J. Balan (Ed.), Identifications: Ethnicity and the writer in Canada (pp.104-115). Edmonton: Canadian Institute of Ukrainian Studies.
145. Zhmurkevych, S. (1951). Ukrains'ka kanadiis'ka poeziia: sprobha okhoplennia zmistu [added title in English: Ukrainian Canadian poetry – An attempt to define the general idea]. Unpublished doctoral dissertation. University of Ottawa, Ottawa.

This unpublished doctoral dissertation written in Ukrainian (except for an abstract in English, pp. 190-198) includes a bibliography (pp. 176-180), an appendix listing and quoting from unpublished materials/correspondence (pp. 181-189), and an analytic index (pp. 199-204).

146. Zhulyns'kyi, M. (1987, April 30). Ukraintsi v kanads'kii literaturi [Ukrainians in Canadian literature]. Literaturna Ukraina (Kyiv). N.S.
Cited by J. Balan (1989).
147. Zhyla, V. [Zyla, W.]. (1999). Ob'iednannia ukrains'kykh pys'mennykiv "Slovo" (1954-1997) [The union of Ukrainian writers, "Slovo" (1954-1997)]. In Y. Slavutych (Comp. & Ed.), Zakhidn'okanads'kyi zbirnyk 3 (pp. 205-218). Edmonton: Shevchenko Scientific Society in Canada.
A historical survey of the activities of the leading umbrella organization for Ukrainian émigré writers that operated in Canada and abroad.
148. Zhyla, V. (1973). Zakhidnia Kanada v ukrains'kii literaturi [Western Canada in Ukrainian literature]. In Y. Slavutych (Comp. & Ed.), Zakhidn'okanads'kyi zbirnyk (1) (pp. 129-148). Toronto: Shevchenko Scientific Society in Canada.
Western Canada as depicted in Canadian literature written in Ukrainian.
149. Zyla, W. [Zhyla, V.]. (1986). Ethnic saga in Ukrainian prose and poetry: Samchuk and Slavutych. Melus, 13 (3-4) [University of Massachusetts], 85-94.